

# DHS, FEMA y HHS anuncian la finalización de una revisión de varios años sobre las labores estatales para proporcionar acceso de idiomas durante la emergencia de salud pública por COVID-19

Release Date: marzo 18, 2024

WASHINGTON -- La Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS OCR, por sus siglas en inglés), la Oficina de Derechos Civiles y Libertades Civiles del Departamento de Seguridad Nacional (DHS CRCL, por sus siglas en inglés) y la Oficina de Igualdad de Derechos (OER, por sus siglas en inglés) de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) anuncian la finalización satisfactoria de una revisión de cumplimiento del acceso de idiomas a los mensajes de salud pública sobre COVID-19 en 19 estados. Esta revisión incluyó capacitaciones y asistencia técnica dirigida a que los estados aseguren que los recursos fundamentales de salud pública estén disponibles para personas con dominio limitado del inglés (LEP, por sus siglas en inglés). Estas capacitaciones ayudaron a desarrollar grupos de trabajo de manejo de emergencias que pueden satisfacer mejor las necesidades de las comunidades a las que sirven.

"El acceso idiomático es un componente fundamental del compromiso del gobierno federal con la equidad", dijo Leslie Saucedo, directora de OER de FEMA. "FEMA se enfoca en un trato justo, equitativo e imparcial de todas las personas, incluso las personas cuyo idioma principal no es el inglés".

Las agencias comenzaron la revisión como respuesta a las preocupaciones del Programa de la Ley Nacional de Salud (NHeLP, por sus siglas en inglés) que afirman que, en violación del [Capítulo VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964](#) (enlace en inglés), las personas con LEP en 19 estados no habían recibido un



**FEMA**

Page 1 of 4

acceso de idiomas significativo a los servicios contra COVID-19 durante la emergencia de salud pública. Comprender que las barreras idiomáticas pueden representar retos significativos durante tiempos de crisis, HHS OCR, DHS CRCL y OER de FEMA respondieron a las preocupaciones de la NHeLP solicitando y analizando los datos de cada estado, como también desarrollando y presentando seminarios en línea sobre el acceso de idiomas a las agencias de manejo de emergencias o salud pública de los 19 estados durante el invierno de 2022 y la primavera de 2023. Los estados revisados fueron California, Colorado, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Maryland, Massachusetts, Michigan, Montana, Nevada, New York, Carolina del Norte, Oregon, Pennsylvania, Carolina del Sur, Texas, Virginia y Washington.

"La gran cantidad de datos muestra que existe una falta de acceso significativo de idiomas en todo el país y que eso puede causar un acceso desigual a los cuidados de salud y afectar los resultados médicos", dijo Melanie Fontes Rainer, directora de HHS OCR. "Si no puede comunicarse con su doctor o funcionario estatal de salud donde se realizan pruebas, ¿cómo se supone que comprenda la gravedad de qué le ocurre o qué necesita para sentirse mejor? Es fundamental que los estados cumplan su función para satisfacer las necesidades de sus comunidades, lo que incluye servicios de idiomas. Esta es una prioridad principal para el HHS".

[El Capítulo VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964](#) (Capítulo VI) prohíbe la discriminación por motivos de raza, color y nacionalidad (incluso a personas con LEP) y requiere que las entidades cubiertas, como entidades gubernamentales estatales y locales que reciben asistencia federal, proporcionen un acceso significativo de idiomas a las personas con LEP. No se puede renunciar a esta antigua obligación y es especialmente importante durante emergencias de salud pública o desastres mayores.

"Estoy agradecida por esta colaboración entre HHS OCR y OER de FEMA para la realización de esta revisión de cumplimiento centrada en garantizar que las personas con dominio limitado del inglés reciban acceso significativo a programas y actividades asistidas por el gobierno federal como la respuesta al COVID-19", dijo Shoba Silvaprasad Wadhia, Funcionaria de Derechos Civiles y Libertades Civiles de DHS. "También deseo expresar mi apreciación a la NHeLP, que nos informó sobre estas preocupaciones del acceso de idiomas durante la respuesta por COVID-19".



La capacitación destacó las prácticas efectivas que los estados han empleado para cumplir sus obligaciones de acceso idiomático conforme al Capítulo VI, como:

- Planificar con anticipación para atender a las comunidades con LEP durante emergencias de salud pública y desastres mayores
- Identificar poblaciones con LEP y los idiomas más comúnmente hablados
- Involucrar a organizaciones comunitarias
- Proporcionar servicios de idiomas de gran calidad
- Ofrecer materiales impresos en otros idiomas
- Garantizar que las personas con LEP sepan cómo solicitar materiales impresos en otros idiomas
- Minimizar el uso de traducciones automatizadas y utilizar traductores humanos cualificados para revisar las traducciones automatizadas antes de su publicación, para asegurar la precisión de la información traducida

Además de la capacitación, HHS OCR, DHS CRCL y OER DE FEMA enviaron cartas de asistencia técnica para recordarles a las agencias estatales de manejo de emergencias o de salud pública sobre sus obligaciones conforme al Capítulo VI, incluso los servicios de idiomas no sólo son aplicables directamente a los receptores de fondos federales, sino que también a los subreceptores de fondos federales. Por lo tanto, si los estados dependieron de subreceptores como parte de sus labores de respuesta ante la pandemia, son responsables por el cumplimiento de los subreceptores de los requisitos de acceso de idiomas del Capítulo VI. Como resultado de la revisión de cumplimiento realizada por las agencias, más de 10,900 agencias estatales y subreceptores de esas agencias recibieron y revisaron los materiales de capacitación de las agencias.

El seminario en línea, *Acceso de idiomas durante la pandemia de COVID-19 y otras emergencias de salud*, como también más información sobre las obligaciones de acceso de idiomas del Capítulo VI se pueden obtener en la página web de [Recursos de derechos civiles de DHS para receptores de Asistencia Financiera de DHS](#), en el menú de Recursos para receptores, como también en la [página web "Temas especiales"](#) de HHS OCR (enlaces en inglés), dedicada a recursos para personas con LEP. Se exhorta a que todos los funcionarios estatales y comunitarios utilicen estos recursos para examinar y mejorar su accesibilidad a programas para personas con LEP.



Los receptores de asistencia financiera federal que deseen recibir capacitación sobre acceso de idiomas pueden comunicarse con HHS OCR en [LanguageAccess@hhs.gov](mailto:LanguageAccess@hhs.gov), DHS CRCL en [TitleVILanguageAccess@hq.dhs.gov](mailto:TitleVILanguageAccess@hq.dhs.gov) u OER de FEMA en [FEMA-EqualRights@fema.dhs.gov](mailto:FEMA-EqualRights@fema.dhs.gov).

Se exhorta que las personas que deseen presentar una queja sobre derechos civiles visiten: [Presentar una queja | HHS.gov](#); [HHS.gov/LEP](#); envíen un correo electrónico: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov) o llamen al 1-800-368-1019; [Presente una queja sobre derechos civiles | Seguridad Nacional \(dhs.gov\)](#); correo electrónico: [CRCLCompliance@hq.dhs.gov](mailto:CRCLCompliance@hq.dhs.gov); visiten: [División Externa de Derechos Civiles | FEMA.gov/es](#); o envíen un correo electrónico a: [FEMA-CivilRightsOffice@fema.dhs.gov](mailto:FEMA-CivilRightsOffice@fema.dhs.gov).



**FEMA**